



**11-я Конференция Сторон
Конвенции о водно-болотных угодьях
(Рамсар, Иран, 1971 г.)**

*"Водно-болотные угодья: место для жизни и
туризма"*

Бухарест, Румыния, 6–13 июля 2012 г.

Пункт повестки дня XV

Ramsar COP11 DR8

Проект резолюции XI.8

**Совершенствование порядка описания Рамсарских угодий
при номинации и в дальнейшем**

1. **НАПОМИНАЯ** о том, что в 1971 году в Заключительном акте Межправительственной конференции по сохранению водно-болотных угодий и водоплавающих птиц в Рамсаре, Исламская Республика Иран, отмечена важность сбора дополнительной описательной информации об угодьях, включенных в Список водно-болотных угодий международного значения, и что в Резолюции 4.7 (1990 г.) установлен порядок комплектования стандартной информации о Рамсарских угодьях при внесении в Список; и **ОТМЕЧАЯ**, что содержание и структура Информационного листа Рамсарского угодья (РИЛ) с 1990 года периодически пересматривались и обновлялись Конференцией Договаривающихся Сторон;
2. **ТАКЖЕ НАПОМИНАЯ**, что Резолюция VI.13 (1996 г.) настоятельно рекомендует Сторонам предоставлять информацию об угодьях, внесенных в Список, в случае произошедшего или возможного изменения их экологического характера, и, в любом случае, обновлять информацию с периодичностью как минимум раз в шесть лет;
3. **ДАЛЕЕ НАПОМИНАЯ**, что Резолюцией X.15 (2008 г.) установлена стандартная форма описания экологического характера водно-болотных угодий и очерчены понятийные связи между сведениями о Рамсарских угодьях, полученными в ходе различных процессов, установленных Конвенцией;



インクカートリッジ 里帰リプロジェクト



4. ЗНАЯ о трудоемкости компоновки и представления информации о Рамсарских угодьях при номинации и в дальнейшем, особенно для стран с недостаточным опытом или экономическими ограничениями, и, следовательно, о необходимости создания простой и эффективной формы отчетности;
5. ЗНАЯ ТАКЖЕ, что хорошо организованные данные и информация являются залогом создания экологически и экономически эффективных мер управления водно-болотными угодьями, необходимых для непрерывного предоставления местным сообществам экосистемных услуг, которые, в свою очередь, могут приносить существенную экономическую выгоду;
6. ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ быстрое развитие информационных технологий и аналитических методов со времени составления в 1990 году первой формы РИЛ и НАПОМИНАЯ, что в Резолюции VIII.13 (2002 г.) содержится просьба к "[Секретариату] Рамсарской конвенции и Международной организации по сохранению водно-болотных угодий Wetlands International, разработать, в сотрудничестве с заинтересованными Договаривающимися Сторонами, протоколы для представления РИЛ в электронной форме, где это возможно и уместно, чтобы упростить перенос данных из информационных систем Договаривающихся Сторон в Базу данных по Рамсарским угодьям", и ВЫРАЖАЯ ОБЕСПОКОЕННОСТЬ отсутствием прогресса в этой области;
7. НАПОМИНАЯ о принятии Резолюцией VII.11 (1999 г.) "*Стратегической схемы и указаний по дальнейшему формированию Списка водно-болотных угодий международного значения Конвенции о водно-болотных угодьях*" и о принятии на последующих сессиях Конференции Сторон дополнительных указаний о выделении Рамсарских угодий;
8. ТАКЖЕ НАПОМИНАЯ, что в Резолюции X.10 содержатся следующие просьбы к Научно-техническому совету (НТС):
 - a) оценить полноту, логичность и ясность целей и указаний по применению критериев выделения Рамсарских угодий;
 - b) изучить мнения пользователей об указаниях Конвенции по выделению водно-болотных угодий международного значения и внесению их в Список;
 - c) изучить возможности изменения формата РИЛ для обеспечения совместимости с другими инструментами Рамсарской конвенции в целях сбора и представления данных и информации по угодьям, включенным в Список;
 - d) проанализировать потребности в данных и информации, касающиеся описания экологического характера на момент включения угодья в Список (и оценки возможных изменений в дальнейшем);
9. ОТМЕЧАЯ Решение X/31 Конвенции о биологическом разнообразии (КБР), которое призвало Рамсарскую конвенцию и другие заинтересованные стороны рассматривать при проектировании систем охраняемых территорий стандартные

критерии выделения участков, ценных для сохранения глобального биоразнообразия;

10. ЖЕЛАЯ поощрить взаимодействие и координацию международных процессов через многократное использование имеющихся данных и информации, и ОТМЕЧАЯ важность информации о местоположении, состоянии и экологическом характере Рамсарских угодий для Всемирной базы данных охраняемых территорий, Программы работы КБР по охраняемым территориям и других международных процессов, действующих на глобальном или региональном уровнях;

КОНФЕРЕНЦИЯ ДОГОВАРИВАЮЩИХСЯ СТОРОН

11. УТВЕРЖДАЕТ *Информационный лист Рамсарского угодья (РИЛ)* в редакции 2012 года, который приведен в приложении к настоящей Резолюции;
12. УТВЕРЖДАЕТ "*Стратегическую схему и указания по дальнейшему формированию Списка водно-болотных угодий международного значения Конвенции о водно-болотных угодьях*" в редакции 2012 года, которая приведена в приложении к настоящей Резолюции, в качестве руководства для будущего выбора и описания Рамсарских угодий – на момент номинации и впоследствии;
13. ПОДТВЕРЖДАЕТ, что Информационный лист Рамсарского угодья (РИЛ) в редакции 2012 года и "*Стратегическая схема и указания по дальнейшему формированию Списка водно-болотных угодий международного значения Конвенции о водно-болотных угодьях*" в редакции 2012 года, приведенные в приложениях к настоящей Резолюции, аннулируют и заменяют ранее принятые "*Стратегическую схему*", РИЛ и другие связанные с ними указания по заполнению РИЛ;
14. СОГЛАШАЕТСЯ с тем, что форма РИЛ в редакции 2012 года и сопроводительная "*Стратегическая схема*" в редакции 2012 года вступают в силу в январе 2014 года, оставляя достаточно времени на следующие работы:
 - а) Договаривающиеся Стороны, используя предыдущую форму РИЛ, завершают все начатые процессы номинации Рамсарских угодий и обновления информации о существующих;
 - б) Договаривающиеся Стороны и другие знакомятся с новой формой и при необходимости вносят поправки в национальные процессы заполнения РИЛ; и
 - в) Секретариат Рамсарской конвенции начинает процесс обновления Базы данных по Рамсарским угодьям (БДРУ), что позволит получать данные и информацию о Рамсарских угодьях в новом формате и представлять Информационные листы в электронном виде;
15. ПРИЗЫВАЕТ Договаривающиеся Стороны еще до января 2014 года по желанию отправлять данные о новых Рамсарских угодьях и обновленные данные о

существующих угодьях с использованием РИЛ в редакции 2012 года, при наличии у них такой возможности и после согласования с Секретариатом;

16. ПОРУЧАЕТ Секретариату выполнить условия параграфа 11 Резолюции VIII.13 (2008 г.), касающегося функционального обновления БДРУ, что позволит Договаривающимся Сторонам направлять РИЛ в электронном виде и, в частности, гарантировать, что БДРУ будет содержать все данные и информацию, предоставленные Договаривающимися Сторонами в Информационных листах Рамсарского угодья, а не часть этой информации, как происходит сейчас;
17. ПРОСИТ Секретариат работать в сотрудничестве с КБР, Всемирным центром экологического мониторинга ЮНЕП (WCMC) и другими организациями над тем, чтобы данные и информация о состоянии Рамсарских угодий были полностью интегрированы в другие профильные международные процессы и оценки;
18. ПРОСИТ НТС рассмотреть проблему признания важности экосистемных выгод/услуг при выделении новых Рамсарских угодий, в соответствии с условиями Задачи 1 "*Стратегической схемы*", и ПРИЗЫВАЕТ Договаривающиеся Стороны сотрудничать с НТС для обеспечения более глубокого понимания сущности и масштаба экосистемных выгод/услуг, предоставляемых отдельными Рамсарскими угодьями и национальными или глобальными сетями угодий;
19. ТАКЖЕ ПРОСИТ НТС и Секретариат сотрудничать с Всемирной комиссией МСОП по охраняемым территориям и другими заинтересованными сторонами в обсуждении Решения X/31 КБР в связи с существующими Критериями Конвенции для выделения водно-болотных угодий международного значения, включая все последствия, которые оно может иметь для выделения угодий, оказывающих ценные экосистемные услуги, и отмечая при этом нежелательность внесения радикальных изменений в установленную Конвенцией процедуру выделения угодий; и
20. ВЫРАЖАЕТ ПРИЗНАТЕЛЬНОСТЬ НТС, предыдущему и нынешнему штату Секретариата, а также всем Договаривающимся Сторонам и другим организациям (прежде всего, Объединенному комитету охраны природы Великобритании JNCC, Службе охраны природы TNC и Международной организации по сохранению водно-болотных угодий Wetlands International), которые участвовали в подготовке *Информационного листа Рамсарского угодья (РИЛ)* и "*Стратегической схемы и указаний по дальнейшему формированию Списка угодий международного значения Конвенции о водно-болотных угодьях*" в редакции 2012 года.

Приложение 1. Информационный лист Рамсарского угодья (РИЛ) в редакции 2012 года

<http://www.ramsar.org/doc/cop11/dr/cop11-dr08-e-RIS-anx1.doc>
<http://www.ramsar.org/pdf/cop11/dr/cop11-dr08-e-RIS-anx1.pdf>

Приложение 2. "Стратегическая схема и методические указания по дальнейшему формированию Списка водно-болотных угодий международного значения Конвенции о водно-болотных угодьях" в редакции 2012 года

<http://www.ramsar.org/doc/cop11/dr/cop11-dr08-e-RIS-anx2.doc>

<http://www.ramsar.org/pdf/cop11/dr/cop11-dr08-e-RIS-anx2.pdf>

Unofficial Translation